

ATTI PARLAMENTARI

XVI LEGISLATURA

CAMERA DEI DEPUTATI

**Doc. XII-quater
n. 33**

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Risoluzione n. 399

**Sviluppi della situazione in Siria: implicazioni per la sicurezza
della regione e oltre**

Trasmessa il 16 novembre 2012

PAGINA BIANCA

RESOLUTION 399

on

**DEVELOPMENTS IN SYRIA: SECURITY IMPLICATIONS FOR
THE REGION AND BEYOND***

The Assembly,

1. **Condemning** the Assad regime's brutal crackdown on innocent civilians and extensive and persistent violations of human rights;
2. **Alarmed** that the crisis in Syria is taking on both sectarian and international dimensions;
3. **Strongly condemning** the shelling of locations inside Turkey by the Syrian regime's forces, including the shelling on 3 October 2012, which caused the death of five Turkish citizens and injured many;
4. **Expressing** its solidarity with Turkey in the face of these flagrant violations of its sovereignty, and the loss of innocent lives;
5. **Concerned** by the dangers that Syria's chemical weapons pose to the people of Syria and to the international community;
6. **Denouncing** the continued arming of the Assad regime by Russia, Iran and other states;
7. **Noting** that persistent divisions within the Syrian opposition, unclear links between the political and armed opposition groups, and reports of human rights abuses, undermine international support;
8. **Warning** that the longer the conflict in Syria endures, the more likely it is to attract Jihadist groups and other extremists whose goals are fundamentally undemocratic and profoundly threatening to regional stability;
9. **Conscious** that the populations access to humanitarian aid remains inadequate, and **concerned** that the economic collapse of Syria is causing enormous human suffering that will affect the country and its citizens for years;
10. **Acknowledging** the hardships endured by Syrian refugees and internally-displaced people and **recognising also** the grave burdens neighbouring states are shouldering to care for them;

* Presented by the Political Committee and adopted by the Plenary Assembly on Monday 12 November 2012, Prague, Czech Republic.

11. **Regretting** that Russia and China's position in the UN Security Council is severely weakening the United Nations' ability to put an end to the deteriorating security and humanitarian situation and to bring about a political resolution of the crisis;
12. **Emphasising** that the peaceful settlement of the ongoing conflict should remain a priority for the international community;
13. **URGES** member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:
- a. to keep closely following the situation in Syria in order to alleviate the dangers posed to Turkey and stemming from developments in the Syrian crisis at NATO's south-eastern border;
 - b. to adopt a common approach to this crisis that includes an agreed roadmap for ending the conflict and assisting Syrians in building a pluralistic, inclusive and stable Syria;
 - c. to continue to press Russia and China to support the adoption of a robust UN Security Council resolution on Syria, which can underpin a political solution;
 - d. to assist the Syrian opposition to overcome current divisions, foster inter-ethnic and inter-sectarian reconciliation, curb the influence of extremists, and put an end to human rights violations committed on behalf of the opposition;
 - e. to increase humanitarian aid into Syria and to provide more material aid to countries that are now hosting hundreds of thousands of Syrian refugees;
14. **URGES** the member countries of the UN Security Council:
- a. to redouble their efforts to overcome their divisions and adopt a unified position on the Syrian crisis;
 - b. to sanction a Syrian-led political process that could lead to a peaceful settlement of the conflict;
 - c. to consider, in consultation with relevant UN agencies, the Arab League and Syria's neighbours, measures to help shelter those fleeing horrific violence within Syria;
 - d. to take all necessary steps to respond to the potential use or transfer of Syria's chemical weapons arsenal.
-

RESOLUTION 399

Sur

**LES IMPLICATIONS DE LA SITUATION EN SYRIE
POUR LA SECURITE DE LA REGION ET AU-DELA ***

L'Assemblée,

1. **Condamnant** la brutale répression et les multiples et persistantes violations des droits humains qu'exerce le régime el-Assad contre des civils innocents ;
2. **Inquiète** que la crise en Syrie prenne une tournure tout à la fois confessionnelle et internationale;
3. **Condamnant fermement** les bombardements de sites sur le territoire turc par les forces du régime syrien, y compris les tirs d'artillerie qui, le 3 octobre 2012, ont provoqué la mort de cinq civils turcs et en ont blessé de nombreux autres ;
4. **Exprimant** sa solidarité avec la Turquie, face à ces flagrantes violations de sa souveraineté et à ces victimes innocentes ;
5. **Préoccupée** par le danger auquel l'arsenal chimique de la Syrie expose le peuple syrien et la communauté internationale ;
6. **Dénonçant** le fait que la Russie, l'Iran et d'autres Etats continuent à armer le régime el-Assad ;
7. **Constatant** que les dissensions persistantes dans l'opposition syrienne, l'opacité des liens entre groupes d'opposants politiques et groupes d'opposants armés et les informations sur des violations des droits humains sapent le soutien international ;
8. **Faisant valoir** que plus le conflit syrien se prolonge, plus il est susceptible d'attirer des groupes djihadistes et autres extrémistes, dont les objectifs sont fondamentalement antidémocratiques et profondément menaçants pour la stabilité régionale ;
9. **Sachant** que l'accès de la population à l'aide humanitaire demeure inadéquat et **préoccupée** à l'idée que l'effondrement économique de la Syrie provoque de terribles souffrances humaines qui affecteront le pays et le peuple syrien pendant des années ;

* Présentée par la Commission politique et adoptée par l'assemblée plénière le lundi 12 novembre 2012 à Prague, République tchèque

10. **Consciente** des épreuves qu'endurent les réfugiés syriens et les personnes déplacées à l'intérieur du pays, et **consciente aussi** du lourd fardeau pour les Etats voisins qui les prennent en charge ;
11. **Regrettant** que la position de la Russie et de la Chine au Conseil de sécurité de l'ONU affaiblisse gravement l'aptitude de cette organisation à mettre un terme à la détérioration de la sécurité et de la situation humanitaire et à apporter une solution politique à la crise ;
12. **Soulignant** qu'un règlement pacifique du conflit en cours doit rester une priorité pour la communauté internationale ;
13. **INVITE INSTAMMENT** les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique :
- a. à suivre de près la situation en Syrie afin d'atténuer les dangers auxquels est confrontée la Turquie du fait de l'évolution de la crise syrienne à la frontière sud-est de l'OTAN ;
 - b. à adopter, face à cette crise, une ligne de conduite commune comportant un plan agréé pour mettre un terme au conflit et pour aider les Syriens à bâtir un pays pluraliste, stable et n'excluant personne ;
 - c. à continuer à faire pression sur la Russie et la Chine afin qu'elles appuient l'adoption par le Conseil de sécurité de l'ONU, à propos de la Syrie, d'une résolution ferme pouvant servir de point de départ à une solution politique ;
 - d. à aider l'opposition syrienne à surmonter ses divisions actuelles, à favoriser la réconciliation interethnique et interconfessionnelle, à réduire l'influence des extrémistes et à mettre un terme aux violations des droits humains perpétrées au nom de l'opposition ;
 - e. à augmenter l'aide humanitaire à destination de la Syrie et à fournir davantage d'assistance matérielle aux pays qui accueillent désormais des centaines de milliers de réfugiés syriens ;
14. **INVITE INSTAMMENT** les pays membres du Conseil de sécurité de l'ONU :
- a. à redoubler d'efforts pour surmonter leurs divisions et adopter une position commune sur la crise syrienne ;
 - b. à entériner un processus politique mené par la Syrie et susceptible de déboucher sur un règlement pacifique du conflit ;
 - c. à envisager, en concertation avec les agences compétentes de l'ONU, la Ligue arabe et les voisins de la Syrie, des mesures susceptibles d'aider à donner refuge à ceux qui fuient les violences épouvantables commises dans ce pays ;
 - d. à prendre toutes les mesures nécessaires pour répondre à un éventuel emploi ou déplacement de l'arsenal chimique syrien.
-

N.B. Traduzione non ufficiale

RISOLUZIONE n. 399

su

**SVILUPPI DELLA SITUAZIONE IN SIRIA: IMPLICAZIONI PER LA
SICUREZZA DELLA REGIONE E OLTRE**

*Presentata dalla Commissione politica e adottata dall'Assemblea plenaria
lunedì 12 novembre 2012, Praga, Repubblica Ceca*

L'Assemblea,

1. **Condannando** la brutale repressione ai danni di civili innocenti e le molteplici e persistenti violazioni dei diritti umani poste in essere dal regime di Assad;
2. **Preoccupata** che la crisi siriana stia assumendo una dimensione insieme confessionale e internazionale;
3. **Condannando fermamente** i bombardamenti di siti sul territorio turco da parte delle forze del regime siriano, come quello del 3 ottobre 2012 che ha causato la morte di cinque civili turchi e il ferimento di numerosi altri;
4. **Esprimendo** la propria solidarietà alla Turchia per queste flagranti violazioni della sua sovranità e per la perdita di vite innocenti;
5. **Preoccupata** per i pericoli che l'arsenale chimico della Siria pone per la popolazione siriana e la comunità internazionale;
6. **Denunciando** il fatto che la Russia, l'Iran e altri Stati continuano ad armare il regime di Assad;
7. **Constatando** che le persistenti divisioni all'interno dell'opposizione siriana, l'opacità dei legami tra gruppi di opposizione politica e armata e le notizie di violazioni dei diritti umani minano il sostegno internazionale;
8. **Avvertendo** che più il conflitto in Siria si prolunga, più è probabile che esso attiri gruppi di jihadisti e altri estremisti, i cui obiettivi sono fondamentalmente antidemocratici e costituiscono una seria minaccia per la stabilità regionale;

9. **Conscia** del fatto che l'accesso della popolazione agli aiuti umanitari resta inadeguato e **preoccupata** che il crollo economico della Siria stia provocando enormi sofferenze umane che interesseranno il paese e la popolazione per anni;
10. **Consapevole** delle dure prove sostenute dai rifugiati e dagli sfollati siriani, e **conscia altresì** dei pesanti oneri che gli Stati vicini stanno assumendo per assisterli;
11. **Lamentando** il fatto che la posizione di Russia e Cina all'interno del Consiglio di Sicurezza dell'ONU sta seriamente indebolendo la capacità delle Nazioni Unite di porre fine al deterioramento della sicurezza e della situazione umanitaria e di produrre una soluzione politica alla crisi;
12. **Sottolineando** che una composizione pacifica del conflitto in corso dovrebbe rimanere una priorità per la comunità internazionale;
13. **SOLLECITA** i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica:
- a continuare a seguire attentamente la situazione in Siria per alleviare i pericoli che gravano sulla Turchia, derivanti dagli sviluppi della crisi siriana presso il confine sud-est dell'Alleanza;
 - ad adottare un approccio comune a questa crisi che preveda una *road map* concordata per porre fine al conflitto e aiutare i siriani a costruire un paese pluralista, inclusivo e stabile;
 - a continuare ad esercitare pressioni sulla Russia e sulla Cina affinché sostengano l'adozione da parte del Consiglio di Sicurezza dell'ONU di una robusta risoluzione sulla Siria che possa costituire la base per una soluzione politica;
 - ad aiutare l'opposizione siriana a superare le attuali divisioni, a favorire la riconciliazione interetnica e interconfessionale, a ridurre l'influenza degli estremisti e a porre fine alle violazioni dei diritti umani perpetrate dall'opposizione;
 - ad incrementare gli aiuti umanitari destinati alla Siria e a fornire una maggiore assistenza materiale ai paesi che già stanno accogliendo centinaia di migliaia di rifugiati siriani;
14. **SOLLECITA** i paesi membri del Consiglio di Sicurezza dell'ONU:
- a raddoppiare gli sforzi volti a superare le divisioni e ad adottare una posizione comune sulla crisi siriana;
 - ad approvare un processo politico guidato dalla Siria che possa condurre ad una composizione pacifica del conflitto;
 - a prevedere, di concerto con le competenti agenzie ONU, con la Lega araba, e con i paesi vicini della Siria, misure in grado di aiutare ad accogliere coloro che fuggono dalle atroci violenze commesse nel paese;
 - ad adottare tutte le misure necessarie per rispondere ad un eventuale impiego o trasferimento dell'arsenale chimico siriano.